

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przechodził przez Peniel, wschodziło nad nim słońce, on zaś utykał ze względu na swe biodro.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy przechodził przez Peniel, wschodziło już nad nim słońce, a on utykał ze względu na biodro.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kiedy minął <i>miejsce</i> Penuel, wzeszło słońce, a on utykał z powodu swojego biodra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weszło mu słońce, kiedy minął miejsce Fanuel, a on uchramował na biodrę swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wnet mu wzeszło słońce skoro przeszedł Fanuel, a on chramał na nogę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słońce już wschodziło, gdy Jakub przechodził przez Penuel, utykając na nogę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przechodził przez Peniel, wschodziło nad nim słońce, on zaś utykał z powodu biodra swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub nazwał więc to miejsce Penuel, gdyż mówił: Widziałem Boga twarzą w twarz, a jednak ocalało moje życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub dał temu miejscu nazwę Penuel, mówiąc: „Choć widziałem Boga twarzą w twarz, to jednak ocaliłem moje życie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy mijał Penuel, wzeszło słońce; on jednak utykał z powodu swego biodra.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jaakow nazwał to miejsce Peni El, bo [powiedział]: Widziałem Boskość twarzą w twarz, a moje życie ocalało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зійшло ж йому сонце, коли відійшов Образ Божий. Він же кульгав своїм стегном.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jakób nazwał imię tej miejscowości Peniel; mówiąc: Ponieważ widziałem bóstwo twarzą w twarz, a ocalała moja dusza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaświeciło na niego słońce, gdy akurat mijał Penuel; ale utykał z powodu swego uda.